

## Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung .....	1
2. Klärung der verwendeten Termini .....	2
2.1. Darstellung des Lexikographen .....	2
2.2. Quellen der untersuchten Wörterbücher .....	3
2.3. Form und Umfang des Wörterbuchs .....	3
2.4. Das zugrundeliegende Exemplar .....	3
2.5. Hinweise für die Benutzer .....	4
2.6. Makrostruktur .....	4
2.7. Mikrostruktur .....	7
2.8. Äquivalente .....	9
2.9. Syntagmatik .....	11
2.10. Diasystematische Markierung .....	16
2.11. Funktion des Wörterbuchs .....	20
3. Kurze Geschichte der deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Lexikographie vor Michael Abraham Trotz (1772) .....	22
4. Michael Abraham Trotz: <i>Vollständiges deutsches und polnisches Wörter-Buch</i> (1772) .....	28
4.1. Einleitung .....	28
4.2. Makrostruktur .....	34
4.3. Mikrostruktur .....	43
4.4. Äquivalente .....	52
4.5. Syntagmatik .....	55
4.6. Diasystematische Markierung .....	69
4.7. Funktion des Wörterbuchs .....	72
5. Karl Winkler: <i>Nowy niemiecko-polski Dykcyonarz</i> (1806) .....	73
5.1. Einleitung .....	73
5.2. Makrostruktur .....	77
5.3. Mikrostruktur .....	83
5.4. Äquivalente .....	90
5.5. Diasystematische Markierung .....	93
5.6. Funktion des Wörterbuchs .....	94
6. Georg Samuel Bandtke: <i>Vollständiges Polnisch-Deutsches Wörterbuch</i> (1806) .....	95
6.1. Einleitung .....	95
6.2. Makrostruktur .....	98
6.3. Mikrostruktur .....	107
6.4. Äquivalente .....	115
6.5. Syntagmatik .....	118

6.6. Diasystematische Markierung .....	130
6.7. Funktion des Wörterbuchs .....	136
7. Christoph Cölestin Mrongovius: <i>Deutsch-polnisches Handwörterbuch</i> (1823) und <i>Ausführliches Polnisch-Deutsches Wörterbuch</i> (1835).....	138
7.1. Einleitung .....	138
7.2. Makrostruktur .....	149
7.3. Mikrostruktur .....	158
7.4. Äquivalente .....	171
7.5. Syntagmatik .....	180
7.6. Diasystematische Markierung .....	198
7.7. Funktion des Wörterbuchs .....	208
7.8. Schlußbemerkung.....	208
8. Jan Kajetan Troiański: <i>Ausführliches deutsch-polnisches Handwörterbuch</i> (1835-1836) und <i>Ausführliches polnisch-deutsches Handwörterbuch</i> (1844-1847).....	210
8. 1. Einleitung .....	210
8.2. Makrostruktur .....	216
8.3. Mikrostruktur .....	226
8.4. Äquivalente .....	238
8.6. Diasystematische Markierungen .....	266
8.7. Funktion des Wörterbuchs .....	271
8.8. Schlußbemerkung.....	273
9. Jan Piotr Jordan: <i>Vollständiges Taschen-Wörterbuch der polnischen und deutschen Sprache</i> (1845).....	274
9.1. Einleitung .....	274
9.2. Makrostruktur .....	276
9.3. Mikrostruktur .....	280
9.4. Äquivalente .....	285
9.5. Syntagmatik .....	287
9.6. Diasystematische Markierung .....	289
9.7. Funktion des Wörterbuchs .....	292
10. Friedrich Booch-Árkossy: <i>Neues vollständiges Polnisch-Deutsches und Deutsch- Polnisches Wörterbuch</i> (1866-1868) .....	293
10.1 Einleitung .....	293
10.2. Makrostruktur .....	297
10.3. Mikrostruktur .....	306
10.4. Äquivalente .....	315
10.5. Syntagmatik .....	320
10.6. Diasystematische Markierung .....	336
10.7. Funktion des Wörterbuchs .....	340
11. Kurze Geschichte der deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Lexikographie von 1868 bis zur Gegenwart .....	342

12. Zusammenfassung.....	346
13. Bibliographie der deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbücher .....	355
14. Literatur.....	374
15. Summary .....	377
16. Résumé.....	380

